



Polsko-Ukraińska Izba Gospodarcza  
Польсько-Українська Господарча Палата  
Polish-Ukrainian Chamber of Commerce

26 maja-11 czerwca 2009

## BAŁTYCKIE FORUM BIZNESU – Drodzy czytelnicy, UKRAINA NOWE MOŻLIWOŚCI

Prawie 300 osób – uczestników, prelegentów i dziennikarzy przevinęło się w ciągu trzech dni konferencji – oto bilans odbywającego się w Świnoujściu i Heringsdorfie w dniach 22-24 kwietnia „Baltic Business Forum – Ukraina Nowe Możliwości”, którego głównym organizatorem był PUIG.

Wśród osób, które się pojawiły było 17 byłych i obecnych polskich ministrów z różnych resortów m.in. Bogusław Liberadzki, Krzysztof



Janik, Rafał Baniak, Anna Kalata. Administracja ukraińska reprezentowana była przez m.in. Oleksandra Shlapaka, Zastępcę Szefa Kancelarii Prezydenta Ukrainy i jednocześnie byłego Ministra Gospodarki i Integracji Europejskiej Ukrainy, Oleksandra Motsyka – Ambasadora Ukrainy w Polsce, Leonida Jefimenkę – Zastępcę Ministra Sprawiedliwości Ukrainy. Oprócz nich obecni byli przedstawiciele takich instytucji jak: Międzynarodowy Fundusz Walutowy (Max Allier – Stały Przedstawiciel MFW na Ukrainie), Giełda Papierów Wartościowych (Lidia Adamska – Wiceprezes), Urząd Patentowy RP (Alicja Adamczak – Prezes), Państwowa Agencja

Investycji i Innowacji Ukrainy (Sergij Moskwin - Zastępca Przewodniczącego), Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych (Robert Kwiatkowski - Wiceprezes), Izba Przemysłowo-Handlowa Ukrainy (Wiktor Janowski – Wiceprezes), Polsko-Skandynawska Izba Gospodarcza (Peter Nilssen – prezes), Zachodniopomorski Urząd Marszałkowski (Witold Jabłoński - Wicemarszałek) czy Krajowa Izba Gospodarcza (Andrzej Arendarski – Prezes). Na konferencji zjawili się też liczni przedstawiciele sponsorów, samorządów, mediów, biznesu zarówno z Polski, jak i Ukrainy.

Przybywających do Świnoujścia uczestników FORUM,

w hallu sali teatralnej witały dziewczęta ubrane w narodowe stroje. Promocja narodowych tradycji Ukrainy nie była jednak głównym celem spotkania. Biznesmeni z kraju naszych wschodnich sąsiadów przybyli m.in. po to, by skorzystać z polskich doświadczeń transformacji gospodarczej, poszukać odpowiedzi jak radzić sobie ze skutkami globalnego kryzysu. Polska, która jest już od kilku lat członkiem UE i ma za sobą potężne zmiany gospodarcze, może doskonale służyć przykładem krajowi, który do Unii dopiero aspiruje. Ukraina przeżywa obecnie głęboki kryzys, tym bardziej cenne są dla tego kraju wszelkie pomysły na ożywienie gospodarcze.

Dzisiaj do rąk Waszych trafia po raz pierwszy dodatek do Kuriera Galicyjskiego, poświęcony sprawom gospodarczym. W Kurierze Gospodarczym, który redaguje Polsko – Ukraińska Izba Gospodarcza (PUIG) będziemy pisać o tematach, które interesują przedsiębiorców, prowadzących działalność na Ukrainie, ale także o możliwościach prowadzenia biznesu w Polsce. Tematy, które będziemy poruszali będą kierowane nie tylko do tych, którzy już mają doświadczenie w prowadzeniu firmy ale także do tych, którzy dopiero myślą o założeniu własnej działalności. Nasze zadanie to stwarzanie dobrego klimatu dla przedsiębiorców. Chcemy wspomagać wszelkie inicjatywy i działania i stwarzać warunki do bezpiecznego prowadzenia biznesu i poruszania się wśród odmiennych w Polsce i na Ukrainie przepisów prawnych, finansowych, celnych i innych. Polsko-Ukraińska Izba Gospodarcza jest aktywnym organizatorem i współorganizatorem seminariów szkoleniowych, konferencji, misji gospodarczych, spotkań biz-

nesowych – będziemy o tych wydarzeniach informować. Zapraszamy także innych, którzy działają w tym obszarze do skorzystania z naszych łamów. Chcąc wyjść naprzeciw zgłaszanym do nas oczekiwaniom, podjęliśmy próbę wydawania tego dodatku jako forum wymiany doświadczeń w zakresie prowadzenia biznesu w Polsce i na Ukrainie oraz tworzenia warunków do nawiązywania współpracy między przedsiębiorcami z obu krajów. Będziemy się starali przedstawić przykłady dobrych praktyk, ale nie będziemy stronić od spraw trudnych, problemowych.

Chcielibyśmy aby duży wpływ na dodatek do Kuriera Galicyjskiego mieli nasi czytelnicy. To Wy, Państwo jesteście odbiorcą pisma i to Wy będziecie mieli wpływ na kształtowanie się jego formuły. Za wszystkie uwagi, odpowiedzi i sugestie z góry dziękujemy, tymczasem życzymy miłej lektury.

Z wyrazami szacunku  
Wacław Pawlak  
Dyrektor generalny PUIG

„Chcieliśmy, aby właśnie stąd, z Zachodniopomorskiego wyszedł wyraźny sygnał, wspierający europejskie aspiracje Ukrainy” – powiedział Wicemarszałek Witold Jabłoński. „Niewątpliwą korzyścią dla Świnoujścia jest zainteresowanie tym miastem i realizowanymi u nas projektami, które mogą stać się polem aktywności także dla ukraińskiego biznesu”.

Innym cennym efektem Bałtyckiego Forum Biznesu jest to, że jego uczestnicy zawiozła do swoich krajów dobre wrażenia, a nieraz nawet zauroczenie atrakcjami wyspy Uznam. Efektem Forum nie były żadne formalne umowy czy porozumienia. Chodziło o coś zupełnie innego – stworzenie platformy do nawiązywania bezpośrednich kontaktów i rozszerzania wiedzy i wzajemnych doświadczeń w wielu dziedzinach m.in. gospodarki, handlu,

prawa, infrastruktury, energetyki, samorządów itd. W opiniach wielu uczestniczących w kularowych dyskusjach cel ten udało się osiągnąć. Chwalono nas również za doskonałą organizację i logistykę. Żegnając się ze Świnoujściem, większość deklarowała chęć ponownego spotkania za rok.

„Forum odniosło sukces, bo ze Świnoujścia wyszedł wyraźny sygnał o otwarciu ukraińskiego potencjału gospodarczego na współpracę z partnerami z naszego regionu” – powiedział prezes PUIG Jacek Piechota w trakcie pożegnalnego bankietu. Zatem: Do zobaczenia na Baltic Business Forum 2010!!

opracowanie Maciej Gruszczyński  
zdjęcia Artur Kubasik/  
<http://arturkubasik.blogspot.com/>

## „Górnictwo węglowe Polski i Ukrainy - wspólne doświadczenia i współpraca”

Około 100 uczestników z Polski i Ukrainy pojawiło się na konferencji „Górnictwo węglowe Polski i Ukrainy” zorganizowanej przez Polsko - Ukraińską Izbę Gospodarczą i Związek Pracodawców Górnictwa Węgla Kamiennego, która odbywała się w Katowicach w dniach 13-15 maja 2009. Ideą, przyświecającą organizacji tej konferencji było stworzenie międzynarodowego forum wymiany kontaktów, doświadczeń, wiedzy i technologii w branży związanej z węglem kamiennym.

Można śmiało powiedzieć, że idea z sukcesem przerozdziła się w rzeczywistość. Na konferencji obecnych było ok. 30 przedstawicieli Ukrainy - dyrektorów kopalń, zakładów, związanych z węglem kamiennym oraz firm zajmujących się produkcją, sprzedażą



również prezentacje firm sponsorskich. Pod koniec obrad poruszano tematy bardziej specjalistyczne, związane ściśle z technologiami, sprzętem, maszynami wydobywczymi i górnictwem. Znalazły się tu bardzo różnorodne zagadnienia, np. prezentowano nowoczesne techniki w procesie wydobywania węgla z cienkich

czego. Odwiedzający zostali na miejscu zapoznani z parkiem maszynowym i technologiami używanymi w danych placówkach. Wprowadzono ich też w tajniki restrukturyzacji i przemian, jakie przeszły zakłady w Polsce w ostatnich latach.

Trzeci dzień konferencji węglowej wypełniły bezpośrednie rozmowy biznesowe



maszyn i sprzętu górnictwa. Poza tym, wśród gości znalazło się kilku reprezentantów ukraińskiej administracji publicznej, związanej z energią i górnictwem.

Po polskiej stronie konferencja również cieszyła się dużym zainteresowaniem - licznie przybyli dyrektorzy śląskich kopalni, koksowni, zakładów ciepłowniczych, producenci maszyn górniczych, dziennikarze związani z branżą węglową, jak również kadra naukowa z Politechniki Śląskiej i Akademii Górniczo - Hutniczej.

Przybyłych na spotkanie powitali Jacek Piechota - prezes PUIG oraz Maksymilian Klank prezes Związku Pracodawców Górnictwa Węgla Kamiennego. W dalszej części zgromadzeni mogli wysłuchać wystąpień, referatów i dyskusji na temat m.in.: zmian restrukturyzacyjnych w polskim górnictwie w latach 1998-2008, perspektyw i tendencji rozwoju światowego i europejskiego rynku węgla, nowoczesnych technologii oraz systemów bezpieczeństwa w kopalniach. Odbyły się

pokładów, przedstawiano doświadczenia we wdrażaniu systemów przeciwawaryjnych i przeciwpożarowych w ukraińskich kopalniach oraz przeciwdziałaniu zagrożeniom metanowym czy wybuchom pyłu węglowego.

Przy wtórce symfonicznej orkiestry górniczej pierwszy



dzień konferencji zakończył się uroczystym bankietem, podczas którego zostały nawiązane pierwsze kontakty biznesowe.

W drugim dniu goście z Ukrainy mieli możliwość bezpośredniego odwiedzenia polskich kopalni i zakładów. Wizyty miały miejsce m.in. w kopalni „Staszic”, „Marcel”, „Kopex” czy też w bytomskim Centrum Ratownictwa Górni-

przedsiębiorców z Polski i Ukrainy, wymiana doświadczeń i prezentacje ofert handlowych poszczególnych firm. Z rozmów, przeprowadzonych wśród uczestników wynikało, iż byli oni bardzo zadowoleni z inicjatywy PUIG i Związku Pracodawców Górnictwa Węgla Kamiennego. Jest duże zapotrzebowanie na tego typu branżowe, międzynarodowe spotkania, w szczególności w sektorze węglowym. Dlatego też, wychodząc naprzeciw oczekiwaniom, Izba będzie kontynuować konferencje węglowe w przyszłym i kolejnych latach.

opracowanie Maciej Gruszczyński

## LIST OD PREZYDENTA UKRAINY DO UCZESTNIKÓW I GOŚCI BALTIC BUSINESS FORUM



Polsko-Ukraińska Izba Gospodarcza otrzymała list od prezydenta Ukrainy Wikora Juszczenki. Poniżej jego tłumaczenie.

Organizatorzy, uczestnicy i zaproszeni goście Baltic Business Forum „Ukraina - nowe możliwości”

Serdecznie pozdrawiam organizatorów, uczestników oraz gości Forum poświęconego praktycznej realizacji międzyregionalnej współpracy gospodarczej między Ukrainą a Europą.

Jestem przekonany, iż organizacja wyżej wymienionego przedsięwzięcia po raz kolejny potwierdzi aspiracje naszego państwa do integracji z UE, jak również gotowość kół biznesowych Ukrainy, Polski i Niemiec do konstruktywnego dialogu oraz obopólnie korzystnej współpracy.

Wyrażam nadzieję, że rezultatem dyskusji będą konkretne projekty międzynarodowe, które przyczynią się do aktywizacji działalności innowacyjnej i inwestycyjnej oraz pozwolą zniwelować negatywne skutki światowego kryzysu finansowego w Europie, wzmocnią gospodarki oraz podwyższą jakość życia obywateli naszych państw.

Życzę wszystkim uczestnikom spotkania inspiracji, owocnych dyskusji oraz perspektywicznych kontaktów biznesowych

Prezydent Ukrainy Wiktor Juszczenko

## Na kłopoty - Instytut Będziemy Wam radzić...

GRAŻYNA DZWONKOWSKA

Prawdopodobnie każdy, kto prowadził działalność gospodarczą na Ukrainie, przyzna, że nie jest to najłatwiejszy rynek do robienia interesów przez inwestorów zagranicznych. Różnice mentalności oraz sposobu działania partnerów ukraińskich niejednokrotnie narażały polskich przedsiębiorców na straty i doprowadzały do zakończenia działalności w tym kraju. Sytuację utrudnia dodatkowo stan prawa ukraińskiego, w którym częste zmiany, dotyczące zasad zakładania i funkcjonowania firm są na porządku dziennym. A co najgorsze - jest to prawo ukraińskie. Odmienne

od rozwiązań przyjętych w Polsce czy też w Europie Zachodniej, przy czym różnice te dotyczą już najbardziej podstawowych kwestii - zawierania umów, odpowiedzialności. Prawo posługujące się swoistym językiem, którego podobieństwo do terminologii polskiej częściej wprowadza w błąd, niż pomaga. Prawo pełne luk i sprzeczności. Interpretowane i stosowane inaczej w różnych częściach kraju. Pełne pułapek, z których istnienia mało kto zdaje sobie sprawę, a które mogą skutkować - i często skutkują - bardzo dolegliwymi konsekwencjami finansowymi. Wszystko to, wzmocnione dodatkowo w ostatnich miesiącach przez niestabilność

## KONFERENCJA GAZETY PRAWNEJ – ZABEZPIECZENIE TRANSAKCJI EKSPORTOWYCH NA WSCHÓD

CENTRUM WSPÓLPRACY  
POLSKO – UKRAIŃSKIEJ  
W KRAŚNIKU  
ЦЕНТР ПОЛЬСЬКО – УКРАЇНСЬКОЇ СПІВПРАЦІ



Zabezpieczenie transakcji eksportowych na Wschód – to temat przewodni konferencji Gazety Prawnej, która odbyła się 12 maja 2009 w hotelu Marriott w Warszawie. Na spotkaniu zjawili się kilkadziesiąt osób, w przeważającej części reprezentujących środowisko prawników, doradców i firm konsultingowych. Patronat nad konferencją objęła Polsko – Ukraińska Izba Gospodarcza. Wśród prelegentów byli m.in. Grzegorz Kwieciński – dyrektor Biura Zarządzania Ryzykiem KUKI (Korporacja Ubezpieczeń Kredytów Eksportowych), Igor Mitrocuk z Wydziału Promocji Gospodarki przy Ministerstwie Gospodarki czy Jacek Piechota – prezes PUIG.

Tematyka referatów była zróżnicowana, przedstawiono m.in.: rolę informacji gospodarczej i promocji w handlu zagranicznym, ocenę kondycji kontrahenta na rynkach wschodnich, instrumenty promocji eksportu w Ministerstwie Gospodarki i innych instytucjach, typy zabezpieczeń w transakcjach eksportowych. Jednak największe zainteresowanie wzbudził temat: „Dochodzenie należności – co zrobić gdy kontrahent nie wywiązuje się z umowy”. W

trakcie trwania tego panelu dochodziło do burzliwych dyskusji i dysput prawników i przedsiębiorców, którzy na własnej skórze odczuli skutki działań niewiarygodnych partnerów lub zetknęli się z nieścistościami lub wręcz nieprzebraniem prawa na rynkach wschodnich.

W dalszej części konferencji głos zabrał prezes Piechota,



który przedstawił działania PUIG w sferze wspierania eksportu, natomiast przedstawiciel Stowarzyszenia Eksporterów Polskich – Mikołaj Oniszczyk dokonał oceny dotychczasowych działań państwa, wspierających rozwój eksportu. Podsumowując konferencję, warto odnotować, m.in. następujące stwierdzenia, wątki, oceny, sugestie i konkluzje:

- jeżeli tematem głównym było zabezpieczenie transak-

cji eksportowych – to jednoznacznie wskazywano na dwa niebezpieczeństwa: wysokiego stopnia ryzyka (od politycznego po płatnicze) i wszechobecnej korupcji. Ta ostatnia zadomowiła się na dobre na rynkach postradzieckich – od urzędów i decydentów po sądy. Trzecim niebezpieczeństwem jest ryzyko związane z niedoskonałością i zmiennością prawa, i regulacji prawnych.

- konkluzją wystąpienia był jakby apel: trzeba „chodzić po ziemi” nie tylko w życiu codziennym, ale – może szczególnie ostrożnie i przeczornie – w biznesie. Stąd sugestie – o co apelował jeden z mówców – bez prawnika ani rusz, i to od fazy przygotowań do podpisania kontraktu, po jego realizację, nie mówiąc o

płatnościach. Prawnik powinien być przewodnikiem po wertepach prawa ukraińskiego czy rosyjskiego.

- motywem przewodnim i warunkiem sine qua non jest i powinna być dobra i wiarygodna informacja o rynku i partnerze do współpracy. Kontakt internetowy, to często kupowanie kota w worku, więc niezbędne są kontakty bezpośrednie, spotkania i wizyty w firmie partnera.



- trzeba korzystać z usług banków i instytucji ubezpieczeniowych. Tutaj ważną, a może i podstawową rolę odgrywa Korporacja Ubezpieczeń Kredytów Eksportowych czyli KUKI SA, która w dobie kryzysu nie ogranicza, a wręcz przeciwnie – rozszerza zakres i ofertę usług, i innych produktów.

- w zakresie promocji gospodarki i eksportu – artykułowano potrzebę większej koordynacji działań między resortami gospodarczymi i MSZ oraz koncentracji wydatków na promocję ze środków publicznych na priorytetowych branżach i priorytetowych rynkach zbytu i współpracy. Przewijał się też postulat zwiększenia puli środków na promocję, bo obecne wydatki, szacowane na 100 mln złotych rocznie, w podziale na kilkadziesiąt instytucji zajmujących się promocją są przysłowiową kroplą w morzu potrzeb. A te w dobie nasilającej się konkurencji na rynkach światowych są uzasadnione, w tym również na rynkach wschodnich.

- sugerowano, by w większym stopniu niż dotychczas

- zacząć doceniać promocję Polski, jej gospodarki, firm i towarów eksportowych w zagranicznych środkach masowego przekazu. Na rynkach wschodnich prawie nie istniejemy w tamtejszych mediach, podobnie zresztą, jak promocja gospodarcza Ukrainy – w Polsce.

- podkreślano dużą rolę polskich placówek ekonomiczno-handlowych za granicą w promocji Polski, jej gospodarki i możliwości inwestycyjno-eksportowych. W odniesieniu do rynków wschodnich – za przykład aktywnego i skutecznego działania podano Wydział Promocji Handlu i Inwestycji i Wydział Ekonomiczny Ambasady RP w Kijowie, a w przypadku krajów unijnych – Wydziały w Niemczech, we Francji, w Wielkiej Brytanii i w Portugalii. Równocześnie sugerowano wzmocnienie kadrowe Wydziałów Promocji Handlu i Inwestycji w krajach o podstawowym znaczeniu dla naszego eksportu.

opracowanie  
Maciej Gruszczyński

## Integracji Europejskiej

ekonomiczną i polityczną, przemawia za omijaniem rynku ukraińskiego szerokim łukiem.

Z drugiej strony, Ukraina w dalszym ciągu nęci perspektywą wysokich zysków. Około 50 milionów mieszkańców, rynek zdolny do wchłonięcia ogromnej ilości towarów zagranicznych, relatywnie tania siła robocza oraz inne koszty działalności produkcyjnej i usługowej, dostępność niektórych zasobów i surowców naturalnych, wreszcie spora ilość niezagospodarowanych, a jednocześnie ciekawych turystycznie miejsc. I jeszcze pewien sentyment odczuwany właśnie w stosunku do Ukrainy. To wszystko powoduje, że z roku na rok rośnie ilość Polaków, działających w tym kraju. Polaków, którzy moźolnie i z

różnym skutkiem próbują przezwyciężyć opisane wcześniej przeszkody. Przedsiębiorców, z myślą o których powstał Instytut Integracji Europejskiej.

Nasze doświadczenie – Instytut działa w Polsce od 2001 roku, a na terytorium Ukrainy od 1997r. - uczy, że większość osób, rozpoczynających działalność na Ukrainie, nie zna ani przepisów regulujących obrót gospodarczy, ani jego realiów. Kierują się oni z reguły utartymi stereotypami oraz wrażeniami osobistymi, które niewiele mają wspólnego z prawdziwą sytuacją. Skutkiem tego są straty finansowe, a nierzadko również problemy osobiste. Sposobem uniknięcia tych problemów jest przygotowanie się do działania w obcym kraju. Aby

umożliwić Polakom to przygotowanie, Instytut od początku swej działalności próbuje jak najbardziej rozpowszechnić wiedzę o rynku ukraińskim. Służą temu nasze publikacje – od krótkich opracowań popularyzatorskich w prasie codziennej, poprzez rzetelne (o co szczególnie trudno wobec specyfiki ukraińskiej terminologii prawniczej oraz brak w Polsce osób w niej wykształconych) tłumaczenia obowiązujących przepisów ukraińskich, aż do poradników, a nawet komentarzy podstawowych aktów prawnych – prowadzenie szkoleń, indywidualne doradztwo dla firm wchodzących na rynek ukraiński oraz udzielanie Polakom pomocy w rozwiązywaniu problemów, z którymi spotykają się w bieżącej działalności. Po wielu latach takiej działalności wiemy, że istnieje

ogromne zapotrzebowanie na przekazywaną przez nas wiedzę. Wiemy jednak również, jak trudno znaleźć skuteczny sposób dotarcia do wszystkich tych, którzy wiedzy tej potrzebują – zwłaszcza do osób, które, kierując się błędnymi przekonaniami o charakterystyce działalności na Ukrainie, nieświadomie popełniają błędy, zagrażające podstawom ich działalności. Dlatego też bardzo cieszy nas pomysł stworzenia *Dodatku Gospodarczego* w „Kurierze Galicyjskim” oraz złożona nam propozycja przygotowywania dla tego Dodatku rubryki, poświęconej prawu. Dzięki temu jesteśmy bliżej naszego celu, którym jest zapewnienie polskim inwestorom, działającym na Ukrainie pełnej i aktualnej informacji prawnej oraz wspierania ich w codziennej działalności.

Jednocześnie traktujemy propozycję poprowadzenia takiej rubryki złożoną nam przez „Kurier Galicyjski” oraz Polsko-Ukraińską Izbę Gospodarczą jako wyróżnienie za naszą pracę włożoną w pomoc Polakom na Ukrainie oraz wyraz uznania dla naszej fachowości. Dlatego też dołożymy wszelkich starań, aby za pośrednictwem Dodatku Gospodarczego przekazywać Państwu naszą wiedzę i doświadczenie oraz informować Państwa o nowościach i zmianach w prawie ukraińskim. Jednocześnie zapraszamy Państwa do współtworzenia naszej rubryki poprzez przysyłanie donas ([info@iei.org.pl](mailto:info@iei.org.pl)) informacji o napotykanym przez Państwa problemach prawnych. W miarę możliwości postaramy się pomóc w ich rozwiązaniu.

(Instytut Integracji Europejskiej jest członkiem Polsko-Ukraińskiej Izby Gospodarczej)

## Umowa o współpracy z Agencją Rozwoju Mazowsza

W siedzibie Mazowieckiego Urzędu Marszałkowskiego i pod patronatem pana marszałka Adama Struzika Polsko-Ukraińska Izba Gospodarcza podpisała 6 kwietnia 2009 umowę o współpracy z Agencją Rozwoju Mazowsza. Ze strony Izby umowę parafował dyrektor generalny – Wacław Pawlak, ze strony Agencji Krzysztof Filiński – prezes oraz Iga Urbanik – wiceprezes. Izbę poza tym reprezentowali prezes - Jacek Piechota, wiceprezes ze strony ukraińskiej - Oleg Dubisz oraz kierownik działu - Jan Mańkowski. Ze strony Agencji obecne były także pracownicy Centrum Obsługi Inwestora – kierownik Joanna Jędrzejewska i starszy specjalista Magdalena Pasztaleniec. Urząd Marszałkowski reprezentowany był przez marszałka Adama Struzika, Waldemara Kulińskiego – sekretarza województwa, Rafała Ziębę i Witolda Prandotę – zastępców dyrektora kancelarii marszałka oraz kierownika wydziału współpracy z zagranicą - Halinę Olczak - Wierzbičką. Wśród gości znaleźli się też przedstawiciele ambasady Ukrainy w Polsce – kierownik misji handlowo – gospodarczej – Taras Tokarskyi i pierwszy sekretarz ambasady - Jurij Romańczuk.

Po przywitaniu gości marszałek wyraził zadowolenie z inicjatywy współpracy, wspom-



niał też o wspólnej z naszym wschodnim sąsiadem organizacji mistrzostw Euro 2012, w obliczu której polsko – ukraińska kooperacja będzie się stale zacieśniać, w szczególności w obrębie województw i samorządów lokalnych. Następnie głos zabrał prezes Piechota, przedstawiając krótko dokonania i działalność Izby. Dyrektor Pawlak z kolei wspominał o konkretnych propozycjach szkoleń dla przedsiębiorców, które Izba zamierza w najbliższym czasie przeprowadzić w ramach unijnego programu „Kapitał ludzki”. Dofinansowanie na ten program PUIG



otrzymała w lutym za pośrednictwem Mazowieckiej Jednostki Wdrażania Projektów Unijnych. Na koniec nastąpiło parafowanie umowy. Przedmiotem porozumienia ma być współpraca, mająca na celu promocję gospodarczą Mazowsza oraz wsparcie działalności eksportowej przedsiębiorstw z tego regionu w szczególności poprzez:

- Wspieranie wzajemnych kontaktów handlowych ukraińskich i mazowieckich przedsiębiorców

- Wzajemną wymianę doświadczeń w dziedzinie usług promocyjnych i przekazywanie informacji dotyczących firm, działających na Mazowszu i na Ukrainie, jak również mających na celu promocję Mazowsza i jej przedsiębiorców

- Wspieranie edukacji na rzecz innowacyjności i przedsiębiorczości

- Działanie na rzecz lepszego wykorzystania środków unijnych

- Zwiększenie potencjału rozwojowego i eksportowego przedsiębiorstw poprzez szkolenia, usługi doradcze, udział w targach i misjach gospodarczych

- Organizowanie targów regionalnych, wystaw, konferencji branżowych

- Działanie na rzecz utworzenia i rozwoju powiązań kooperacyjnych tzw. klastrów.

**opracowanie  
Maciej Gruszczyński**

## Inauguracja Centrum Współpracy Polsko - Ukraińskiej w Kraśniku

Przy wypełnionej do ostatniego miejsca sali, w asyście licznych dziennikarzy 16 kwietnia 2009 nastąpiła uroczysta inauguracja utworzonego w Kraśniku ośrodka Centrum Współpracy Polsko – Ukraińskiej. Umowę w tej sprawie podpisało pięciu partnerów w tym: Burmistrz Kraśnika – Piotr Czubiński, prezes Fundacji Rozwoju Demokracji Lokalnej – Monika Madejska, Dyrektor Generalny PUIG – Wacław Pawlak, Arkadiusz Zuzaniuk – Przedstawiciel Lubelskiego Klubu Biznesu oraz Ihor Kaspruk – Prezes Stowarzyszenia Europejski Dialog. W na inauguracji byli ponadto obecni m.in. Konsul Ukrainy w Lublinie - Jurij Tokar, Wicestarosta Powiatu Kraśnickiego – Jarosław Czerw oraz liczni przedstawiciele miast na Ukrainie, w których realizowane będą elementy programu CWPU. Przedsięwzięcie finansowane będzie z grantu, przyznanego przez

Norweski Mechanizm Finansowy oraz z budżetu miasta Kraśnik.

Celem ogólnym projektu jest wzrost transferu wiedzy i dobrych praktyk z regionów lepiej rozwiniętych (Polska) do słabiej rozwiniętych (Ukraina). Celem bezpośrednim jest stworzenie polsko-ukraińskiego systemu wymiany wiedzy i doświadczeń dla administracji publicznej, organizacji obywatelskich i podmiotów gospodarczych, wypracowanie mechanizmów współdziałania między administracją a mieszkańcami (w szczególności organizacjami obywatelskimi), poszerzenie znajomości zasad demokratycznego państwa, problematyki, związanej z integracją europejską oraz promowanie współpracy transgranicznej w zakresie turystyki ekologicznej.

Główne działania projektowe odbędą się w Kraśniku – jednym z największych miast powiatowych Lubelszczyzny

zamieszkałym przez przeszło 36 tysięcy mieszkańców. Od stolicy województwa lubelskiego - Lublina znajduje się on w odległości ok. 50 km. Część działań po stronie polskiej (m.in. forum gospodarcze) odbędzie się w Lublinie – największym ośrodku wschodniej Polski (ok. 400 tys. mieszkańców).

Główne biuro projektu będzie zlokalizowane w Kraśniku, w budynku, gdzie obecnie swoją siedzibę ma sekretariat projektu „Polsko-Ukraiński Ośrodek Edukacji Publicznej”, natomiast biuro ukraińskie – we Lwowie, w siedzibie partnera projektu - organizacji pozarządowej Europejski Dialog.

Program jest przewidziany na dwa lata, możliwością przedłużenia. Najważniejsze jego elementy planowane w najbliższym czasie to:

- Konferencja Euroregionalna  
- Konferencja „PR w samorządzie”

- Międzynarodowe Dni Kraśnika

- Rajd Rowerowy Kraśnik – Lwów

- Rozpoczęcie cyklu szkoleń – Distance Learning

Za organizację i przeprowadzenie ostatniego punktu odpowiedzialna będzie Polska – Ukraińska Izba Gospodarcza. Szkolenia ruszą w systemie weekendowym już od końca maja. W ich zakres tematyczny wchodzi m.in.:

- Administracja Publiczna,

- Jakość w administracji,

- Integracja europejska,

- Organizacje Obywatelskie i komunikacja społeczna,

- E-Administracja,

- Rozwój lokalny i ekologia,

- Współpraca 3 sektorów: administracji, biznesu i organizacji NGO,

- Polsko-ukraińska współpraca gospodarcza,

- Przedsiębiorcza kobieta (3 ostatecznie moduły dotyczą spraw gospodarczych),



- Nowoczesne metody zarządzania w administracji,  
- Rozwój lokalny a społeczeństwo,  
- Turystyka ekologiczna.

Rekrutacja uczestników projektu będzie prowadzona na obszarze całej Polski i Ukrainy przy współpracy ze wszystkimi partnerami projektu.

**opracowanie  
Maciej Gruszczyński**

**Więcej na temat  
Centrum Współpracy  
Polsko – Ukraińskiej  
na stronie:  
www.puoep.org**

**Polsko – Ukraińska  
Izba Gospodarcza  
00-048 Warszawa  
ul. Mazowiecka 2/4  
Telefony:  
+48 22 828 00 82  
+48 22 828 00 81  
+48 22 826 52 51  
e-mail: puig@puizba.pl**